

# Table of Contents

<b>Preamble</b> .....	xi
<b>Preface</b> .....	xiii
<b>Abbreviations</b> .....	xv
<b>List of Figures</b> .....	xvii
<b>List of Tables</b> .....	xix
CHAPTER 1	
<b>Introduction</b> .....	1
1.1 Preliminaries .....	1
1.2 Main points .....	5
1.2.1 Defining hypothetical modality .....	5
1.2.2 The role of lexical retention .....	5
1.2.3 The hypothesis .....	6
1.3 Overview .....	7
CHAPTER 2	
<b>Hypothetical modality as a grammatical category</b> .....	15
2.1 The grammatical derivation of hypothetical meaning .....	17
2.1.1 Temporality and hypotheticality .....	17
2.1.1.1 The remoteness metaphor .....	19
2.1.2 Conditionals and conversational implicatures .....	22
2.1.3 The falsity of the antecedent clause .....	28
2.1.4 Other features of the cluster .....	36
2.2 A principle for determining the grammatical basis of hypothetical meaning .....	40
2.3 Summary .....	42

## CHAPTER 3

<b>A diachronic corpus study of <i>would</i></b> . . . . .	45
3.1 Grammaticalisation and grammaticality . . . . .	46
3.2 The diachronic grammaticalisation of <i>WOULD</i> . . . . .	48
3.2.1 The conventionalisation of implicature in the grammaticalisation of modal verbs . . . . .	48
3.2.2 Hypotheticality . . . . .	52
3.2.3 <i>WOULD HAVE</i> . . . . .	54
3.2.4 Future-in-the-past . . . . .	56
3.3 The data . . . . .	59
3.3.1 Notes on the categories . . . . .	60
3.3.1.1 Environments . . . . .	61
3.3.2 Results . . . . .	63
3.4 Discussion . . . . .	66
3.4.1 The OE sample . . . . .	66
3.4.2 The ME sample . . . . .	70
3.4.3 The EME sample . . . . .	73
3.5 The context-dependent grammaticalisation of <i>WOULD</i> . . . . .	79
3.6 Summary . . . . .	81

## CHAPTER 4

<b>Singaporean English and substratum influences in the grammaticalisation of hypothetical modality</b> . . . . .	85
4.1 Singaporean English: a descriptive account . . . . .	86
4.1.1 Substratum (L1) and contact languages . . . . .	86
4.1.2 The status of Singaporean English . . . . .	88
4.1.3 Characteristic features of Singaporean English: Chinese L1 influence . . . . .	90
4.2 Hypothetical modality . . . . .	94
4.2.1 The expression of hypotheticality in Standard Chinese and substratum dialects . . . . .	94
4.2.2 The expression of hypotheticality in Singaporean English . . .	104
4.2.2.1 An earlier study . . . . .	106
4.3 Summary . . . . .	110

## CHAPTER 5

<b>The interaction of tense and aspect in the grammaticalisation of counterfactuality</b> .....	111
5.1 Tense marking in Singaporean English .....	112
5.2 Past modals: differences in counterfactual scope .....	116
5.3 The Study .....	119
5.3.1 Methodology .....	119
5.3.2 The Questionnaire .....	120
5.3.3 Results .....	121
5.4 Discussion .....	124
5.5 Concluding remarks .....	133

## CHAPTER 6

<b>Hypothetical WILL: A study in retention</b> .....	137
6.1 Australian English .....	137
6.1.1 Earlier discussions .....	140
6.1.1.1 Grammaticalisation and the epistemic status of <i>WILL</i> ..	141
6.1.1.2 Stative verbs .....	142
6.1.1.3 The future progressive .....	143
6.1.1.4 Subject sensitivity .....	144
6.1.1.5 Negation .....	147
6.1.2 Methodology .....	148
6.1.2.1 The Questionnaire .....	149
6.1.3 Results .....	149
6.1.3.1 Results of Control Questionnaire .....	151
6.1.4 Discussion .....	152
6.1.4.1 The control questionnaire .....	160
6.1.5 A grammaticalisation chain .....	161
6.1.6 Postscript: Variability of retention in hypothetical clauses ..	164
6.2 Singaporean English .....	166
6.2.1 Methodology .....	166
6.2.2 Results .....	167
6.2.3 Discussion .....	168
6.2.4 Summary .....	179
6.3 British English — a control study .....	182
6.3.1 Methodology .....	183
6.3.2 Results .....	184
6.3.3 Discussion .....	189
6.3.4 Summary .....	201

## CHAPTER 7

<b>The Lexical Memory Traces Hypothesis</b> . . . . .	205
7.1 The phenomenon of retention . . . . .	207
7.1.1 Retention as illustrated in the results of grammaticalisation processes . . . . .	207
7.1.1.1 French . . . . .	208
7.1.1.2 Mandarin . . . . .	208
7.1.1.3 Malay . . . . .	209
7.1.2 Defining the phenomenon . . . . .	210
7.1.3 L2 speakers' overgeneralisations . . . . .	212
7.2 Towards an explanation . . . . .	214
7.2.1 General considerations . . . . .	214
7.2.1.1 Frequency of use . . . . .	214
7.2.1.2 Analogical 'matching' . . . . .	216
7.2.1.3 Parallels in language development . . . . .	217
7.3 Developing the hypothesis: parallels in historical and individual development . . . . .	218
7.3.1 Correlations in source concepts . . . . .	218
7.3.2 Actual instances of co-evolutionary parallels, and evidence from children's errors . . . . .	220
7.3.2.1 Modal verbs . . . . .	220
7.3.2.2 Mandarin <i>ba</i> . . . . .	222
7.3.2.3 Past tense . . . . .	223
7.3.2.4 Grammatical subjects . . . . .	225
7.3.2.5 Space-to-time mapping . . . . .	227
7.3.3 Provisional conclusions . . . . .	228
7.4 A theoretical account of retention . . . . .	230
7.4.1 Retention as a product of acquisition . . . . .	230
7.4.2 The Lexical Memory Traces Model . . . . .	231
7.4.3 Integrating the model into a theory: neurological order of development . . . . .	234
7.5 Applying the hypothesis to the results of the studies . . . . .	236
7.5.1 Lexical Memory Traces in past tense stative verbs . . . . .	236
7.5.2 By-passing the lexical stages of acquisition . . . . .	238
7.5.3 Reasons for the differences in rates of grammaticalisation . . . . .	240
7.5.4 LMTs as prototype extensions . . . . .	241
7.6 Concluding remarks . . . . .	243

CHAPTER 8	
<b>Conclusions</b> .....	247
<b>Appendices</b> .....	257
Appendix 1: Chapter 6 Questionnaire .....	257
Appendix 2: Chapter 6 Control Questionnaire .....	258
<b>Bibliography</b> .....	259
Selected bibliography .....	259
Primary sources .....	277
<b>Name Index</b> .....	281
<b>Subject Index</b> .....	283